



Boletim informativo da cidade

IGA



Iga shi Tabunka
Kyousei Center



Iga shi Kokusai
Kouryuu Kyoukai



Guia Da vida
Diária Para
Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyoukai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (☎ 0595-22-9702)
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga : 83,894 População de estrangeiros : 6,134 (7.31% da população) Final de maio, 2025

Informações お知らせ

Oferta de emprego na Prefeitura de Iga

い が し やくしょ はたら ひと ねん がつ にち はたら
伊賀市役所で働きたい人(2026年4月1日から働きます)

Esse ano a prefeitura de Iga abriu uma nova vaga na área de 'Trabalho administrativo'(Promoção da convivência multicultural). Veja mais detalhes pelo código bidimensional. Aguardamos muitos candidatos.

【Tipo de oferta】 Trabalho administrativo (Promoção da convivência multicultural)

【Requisitos】 Pessoas nascidas entre 2 de abril de 1986 até 1 de abril de 2008 que possuam visto permanente ou visto permanente especial.

※Esta oferta de emprego não é válido para pessoas que tenham nacionalidade japonesa.

Período de inscrição do 28 de julho até 29 de agosto de 2025, até as 5:15 da tarde.

【Informações】 Na prefeitura, seção Jinji ka ☎ 0595-22-9605

Veja a programação dos exames pela página web.



Aula de poema japonês para crianças

はいくきょうしつ
こども俳句教室



O Haiku é um poema curto composto por 17 sílabas, escrito em três versos de cinco, sete e cinco sílabas. Inclui o "Kigo" palavra ou expressão que representa a estação do ano como sakura, neve e outros. Aprenda criar poemas japoneses com a professora.

【Data】 23 de julho (quarta-feira) 10:00 – 11:00

【Local】 Haitopia Iga 4º andar, Tamokuteki shitsu

【Destinado】 para crianças do ensino fundamental I (shougakkou) que tenham conexões com países estrangeiros.

【Valor】 Gratuito **【Vagas】** 20 (por ordem de inscrição)

【Levar】 Material para escrever (lápis e borracha)

【Prazo de inscrição:】 Até 18 de julho (sexta-feira)

【Informações e inscrições】

Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai (IIFA) ☎ 070-4455-4900

Palestra do Jardim de Infância

Aoyama Yosami

にんてい えんあおやま ようちえん せつめいかい
認定こども園青山よさみ幼稚園の説明会

【Data】 2 de agosto (sábado)

【Horário】 10:00 – 11:00 (Recepção à partir das 9:45)

【Local】 Aoyama Yosami Youchien

(Endereço: Iga-shi, Kashio 1397-14)

【Conteúdo】 Palestra de educação, explicação sobre instituição de educação infantil credenciada e sobre o dia a dia das crianças de 0 à 5 anos dentro do jardim de infância.

※As pessoas que desejam cuidado infantil durante a palestra, fazer a inscrição do dia 22 até 31 de julho.

※Veja mais detalhes na página web ou instagram de infância.

※É possível visitar o jardim em outra data, se tem interesse, por favor contacte-nos.

【Informações】

Aoyama Yosami Youchien ☎ 0595-52-0433

Espectáculo de Fogos de artifícios de Iga

い が し しみんはなびたいかい
伊賀市市民花火大会

【Data】 Domingo 20 de julho (Será prorrogado para dia 27 de julho, em caso de chuva forte).

【Hora】 das 20:15 até 20:45

【Local】 Nos arredores de Ueno Undou Kouen (Endereço: Iga-shi, Ota cho 467)

※O trânsito estará impedido no horário de 17:00 às 21:30, desde o sul de Iga Ueno Oohashi até o sul do Ueno Kouen.

※Proibido estacionar na rua desde o sul do Ueno Kouen até o cruzamento norte de Ogawa Seibi.

(O trânsito e estacionamento para caminhões estará impedido a partir das 15:00.)

【Informações】 Iga Shi Shimin Hanabi Taikai Jikkou Iin kai Jimukyoku ☎ 0595-21-0527

Imposto do mês

こんげつ のうけい
今月の納税

Imposto sobre Imóveis (Kotei Shisan zei) - 2ª parcela

Imposto sobre Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken zei)- 1ª parcela e

Prazo de pagamento: até 31 de julho

【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-0912

Mudanças no cálculo do Seguro Nacional de Saúde

こくみんけんこうほけんぜい ぜいりつ か
国民健康保険税の 税率などが 変わります

O Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) é um sistema em que os segurados contribuem em conjunto, podendo receber atendimento médico com tranquilidade, em caso de doenças ou lesões. O Seguro Nacional de Saúde de Iga tem enfrentado um déficit significativo nos últimos anos devido ao aumento das despesas médicas, por este motivo o valor do Seguro Nacional de Saúde está amudando gradualmente.

[Informações] Na prefeitura, seção Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Será enviado o cartão de qualificação e comunicado das informações do Seguro Nacional de Saúde

こくみんけんこうほけん し しかくじょうほう し しかくかくにんしよ おく
(国民健康保険)資格情報のお知らせ・資格確認書を送ります

A validade do cartão do Seguro Nacional de Saúde (ou cartão de qualificação do Seguro Nacional de Saúde) é até 31 de julho. Em meados de julho, conforme o registro do Myna Hoken, será enviado o “Cartão de Qualificação do Seguro Nacional de Saúde” ou “Comunicado das Informações do Seguro Nacional de Saúde”, para ser usado a partir de 1.º de agosto.



◆ Quem já registrou o Seguro de Saúde no My number ◆

Será enviado o “Comunicado das Informações do Seguro Nacional de Saúde. Podem continuar usando o Myna Hoken.

※Se houver problemas com a leitura do Myna Hoken, apresente o My number junto com o comunicado das informações do Seguro Nacional de Saúde para se consultar em qualquer instituição médica.

◆ Quem ainda não registrou o Seguro de Saúde no My number ◆

Será enviado o cartão de qualificação do Seguro Nacional de Saúde. Ele é igual que ao cartão do seguro de saúde.

[Informações] Na prefeitura, seção Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Sobre a Previdência Nacional (Aposentadoria)

こくみんねんきん
国民年金のはなし

Se não contribuir com a previdência nacional, a aposentadoria que receberá no futuro será menor. Se por algum motivo ficar com alguma incapacidade existe a possibilidade que não consiga se aposentar ou se chegar a falecer seus familiares não consigam receber pensão por morte.

◆ Sistema de Isenção e Prorrogação das contribuições ◆

Se por motivos econômicos tiver dificuldades para contribuir com a previdência nacional, pode utilizar o sistema de isenção das contribuições da aposentadoria ou prorrogação do pagamento das taxas da aposentadoria.

※Será avaliado a renda do solicitante, cônjuge e chefe da família. Período válido de julho até junho do ano seguinte.

◆ Sistema Especial de Pagamento de Estudantes ◆

Os estudantes que tem uma renda baixa, podem adiar o pagamento das taxas da aposentadoria.

O período de aprovação para o sistema é de abril à março do ano seguinte. É necessário fazer a solicitação anual, enquanto o estudante estiver estudando.

※É necessário fazer a solicitação para ambos sistemas mencionados acima.

◆ O que acontece com o valor da aposentaria durante o tempo que foi insentado? ◆

Se recebeu isenção total ou parcial do pagamento das taxas da aposentadoria, aposentadoria que receberá no futuro será menor. O período de isenção total ou parcial pode ser recuperado pelo segurado se pagar as taxas das contribuições isentadas em até 10 anos.

[Informações] Na prefeitura, seção Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Kaigo hoken (Seguro de cuidados e Assistência)

かいごほけん
介護保険

◆ Formas de pagar ◆

Em princípio, a taxa do Kaigo Hoken será deduzida do valor da pensão (arrecadação especial) das pessoas que recebem até 180 mil ienes por ano, porém as seguintes pessoas poderão pagar através do boleto de pagamento ou por débito em conta bancária (arrecadação normal/regular).

●Pessoas que completaram 65 anos recentemente.

●Pessoas que vieram de outra cidade recentemente.

●Pessoas que no dia 1.º de abril não recebiam aposentadoria.

●Pessoas que tiveram mudanças no valor do seguro no período de abril de 2025 até março de 2026.

◆ Certificado de despesas do Seguro de cuidados e assistência ◆

Em meados de julho será enviado o cartão com cálculo do valor do seguro para as pessoas que têm aprovação de: “Necessidade de Assistência”(Yo-kaigo) ou “Necessidade de Apoio”(Yo-shien), usem a partir de 1.º de agosto.

Para as pessoas que fizeram a solicitação de renovação(ou mudança) será enviado a resposta junto com o cartão de “Necessidade de Assistência”(Yo-kaigo) ou “Necessidade de Apoio”(Yo-shien).

◆ Certificado de Limete de despesas do Seguro de cuidados e assistência ◆

O certificado de Limite de despesas do seguro é válido até final de julho. As pessoas que precisam continuar utilizando o certificado, façam a solicitação pelo formulário que foi enviado em finais de junho.

[Informações] Na prefeitura, seção Kaigo Kourei Fukushi Ka ☎ 0595-26-3939



Exame e consulta de Desenvolvimento Infantil: Será enviado um comunicado para fazer o exame de desenvolvimento infantil para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

[Informações] Para Exame de desenvolvimento infantil ligue na seção Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556
Para Consulta Infantil ligue na seção Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Exame de 1 ano e 6 meses	10 e 31 de julho, 21 de agosto	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
Exame de 3 anos e 6 meses	8 de julho e 5 de agosto	
Consulta infantil	4, 7 e 16 de julho; 1, 4 e 20 de agosto	Medição física, nutrição, puericultura e outros.

◆ Consultório médico de emergências de Iga い が し おうきゆうしんりょうじょ 伊賀市応急診療所

☎ 0595-22-9990

Este consultório atende emergências primárias que não precisem de cirurgia ou hospitalização à noite ou feriados.

[Especialidade] Clínica geral e pediatria

[Endereço] Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)

[Hora] Seg. a sáb. 20:00 - 23:00,

Dom. e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

※Quando chegar no estacionamento ligue e informe os sintomas que apresenta.

※Não fazemos testes de doenças, soro intravenoso, RX, exame de sangue e outros.

※Se vier de ambulância terá que ir embora por conta própria.

◆ Centro de informações médicas de Mie み え け ん きゆうじょういりょうじょうほう

三重県救急医療情報センター ☎ 059-229-1199



Este centro fornece informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ Disque Médico Infantil de Mie み え こ ども いりょう みえ子ども医療ダイヤル

☎ #8000 (Serviço disponível em japonês e 22 idiomas)

Serviço de consultas sobre doenças infantis, medicamentos e outros.

[Hora] Seg. a sáb. 19:00 – 8:00 do dia seguinte.

Dom. e feriados 8:00 - 8:00 do dia seguinte. (24 horas)

◆ Disque 24 Consulta de Emergência e Saúde da Cidade de Iga い が し きゆうきゆう けんこうそうだん

伊賀市救急・健康相談ダイヤル 24 ☎ 0120-4199-22

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome do hospital	Programação		
	Seg. à Sex.	Sáb, dom e feriados	
Hospital UenoShimin ☎ 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Seg 5pm- 9am	Qua 5pm-8:45am	Dom e feriados 9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

Plantão de julho						
Dom.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
※Exceto pediatria		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Okanami /Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Okanami /Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari		

Balcão de consultas そうだん まどぐち 相談 窓口

Oferecemos suporte gratuito para consultas do dia a dia sobre: Trabalho, escolas, creches, seguro, aposentadoria e pensão, educação, moradia, impostos, status de residência, entre outros. Contudo, informamos que, dependendo do assunto, nem sempre poderemos fornecer consultoria.

■ Tabunka Kyōsei-ka

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 8:30~17:00 ☎ 0595-22-9702

[Local] Iga-shi, Shijūku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ Iga-shi Tabunka Kyousei Center

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 9:00~17:00 ☎ 0595-22-9629

[Local] Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

Consulta com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)

Consultas sobre status de residência, casamento internacional, etc.

[Data e hora] 7 de agosto (qui.), 13:30~16:00

[Local] Iga-shi Tabunka Kyousei Center

☎ 0595-22-9702 (★Agendamento antecipado)

Informação sobre aulas べんきょう 勉強の 案内

※Mais informações verifique a pág. web, Facebook ou telefone

Reforço escolar

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

[Data e hora]

Sábado das 14:00 - 16:00

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi
Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 / ☎ 080-3590-7612

Curso de japonês

伊賀日本語の会

※Folga de verão a partir de 6 de julho

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

[Data e hora]

Quarta-feira das 19:30 - 20:40

Sábado das 19:00 - 20:30

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi
Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku ☎ 090-3425-7099

Curso de Kanji

漢字教室

※Folga no dia 30 de julho

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

[Data e hora]

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

※23 de julho será das 10:30-11:30

[Local] Haitopia Iga 4º andar

[Taxa] ¥200 / mês

[Info.] Iga shi Kokusai Kouryuu
Kyoukai ☎ 070-4455-4900



Jogo de perguntas

みな 皆さんにクイズです!



<Pergunta> Existe algum lugar que providencie o número de telefone dos seus familiares ou amigos, caso aconteça um desastre?

A.) Sim

B.) Não

Caso aconteça algum desastre é importante contatar-nos com nossos familiares e amigos. Vamos nos preparar para comunicar-nos pelo Smartphone com nossos familiares e amigos no Japão e em nosso país.

Além disso, se instalarem o aplicativo de desastre "HAZARDON", poderão receber informações sobre as zonas de refúgios em casos de terremotos e tufões.

Para evitar que o smartphone fique descarregado, quando sair na rua, leve um carregador portátil.

Vamos nos preparar e ter uma agenda com o número dos nossos contatos, caso aconteça um desastre.

[Informações] Na prefeitura, seção Bousai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

Resposta 「B.) Não」

Informações お知らせ

Como evitar acidentes na água

みず じこ きつ 水の事故に気を付けよう



À medida que aumenta o calor as crianças brincam com água nas praias, rios, etc., e há um acréscimo de acidentes na água.

◆Prevenir acidentes na beira da água

- Verifique a previsão do tempo antes de sair de casa
- Use colete salva vidas na beira de rios, praias, etc.
- Não vá sozinho e não deixe a criança ir sozinha
- Se cair na água não se apavore, boie e espere ajuda.
- Se alguém estiver se afogando não se apavore para socorrer, peça ajuda para outras pessoas também.

◆Prevenir acidentes ao ar livre

- Crianças se distraem fácil perdendo a atenção quando brincam, por isso a importância de um adulto por perto.
- Os adultos também devem tomar cuidado, evitar entrar na água quando o tempo está ruim ou após o consumo de bebidas alcoólicas.

◆Prevenir acidentes na vida diária

- Em casa, ensine os lugares perigosos para as crianças. Esteja atento também quando um idoso vai tomar banho, principalmente se for entrar na banheira.

[Informações]

Iga Shoubousho, seção Kanri ka ☎ 0595-24-9120

Abertura da Piscina Municipal

しえいぶーる はじ 市営プールが始まります



[Piscina]

●Ayama B&G Kaiyou Center

[Período] 5 de julho até 15 de setembro.

[Horários]

◆9:00~12:00 ◆13:30~16:30 ◆18:00~22:00

※Troca de usuarios a cada horário.

[Folgas] Todas as terças-feiras.

[Taxa de ingresso]

Por pessoa 310 yenes, ensino fundamental I e II 160 yenes, Infantil 50 yenes.

[Precauções]

- ☑Crianças até 2º ano do shougakko devem entrar acompanhados por um responsável.
- ☑Devem usar touca de natação
- ☑Para evitar aglomeração no vestiário, sair de casa com os trajes de banho por baixo da roupa.

※Esse ano por motivos de segurança a piscina de Ooyamada B&G Kaiyou Center ficará fechada.

[Informações]

Ayama B&G Kaiyou Center ☎ 0595-43-1380

Inscrições abertas para os apartamentos da prefeitura

い が し えいぶ たく む ち の 申 込 み 伊賀市営住宅の申込み



[Moradias disponíveis]

• Kine Danchi 1 vaga

(Candidatos gerais)

Também podem se inscrever pessoas solteiras com mais de 60 anos, pessoas com deficiência ou beneficiados do sistema seikatsu hogo.

• Kawai Danchi 2 vagas

Ocupantes prioritários e Famílias com crianças

※Verifique os requisitos na página web da cidade.

[Período de inscrição]

De 8 à 15 de julho 9:00 ~ 17:00 (Exceto sáb., dom. e feriados) (por correspondência até dia 15 de julho)

[Data e local do sorteio]

18 de agosto (seg.) à partir das 9:30

Prefeitura 4º andar sala de reunião 405

※Caso não esteja presente na hora do sorteio, será desclassificado.

[Informações]

Na prefeitura, seção Jyuutaku Ka ☎ 0595-22-9737

Inscrições abertas para os apartamentos do estado

み え けん えいぶ たく む ち の 申 込 み 三重県営住宅の申込み



[Período de inscrição]

De 1 à 31 de julho

[Requisitos]

- ①Estar em dificuldade quanto a moradia.
- ②Ter familiares coabitando ou que desejam coabitar.
- ③Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da habitação pública.
- ④Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, estacionamento, condomínio, etc.
- ⑤Nenhum membro da família pode estar com os impostos municipais atrasado.
- ⑥Providenciar um contato de emergência
- ⑦Não ser membro de grupos de violência.

[Sorteio] Começo de agosto

※Poderá ocupar o apartamento a partir do 1 de outubro.

[Informações] Iga Nanbu Fudousan Jigyou

Kyoudou Kumiai ☎ 059-221-6171